



MASSILLON
Ensemble Scolaire International

CIRCULAIRE DE RENTRÉE 2023-2024
Back to School Information September 2023
Ecole primaire / Primary School



Lundi 4 septembre 2023 / Monday, 4th September 2023

Rentrée des classes / First day back to school

Ecole matin et après-midi avec restauration (CP-CM2) / School all day with option of canteen facilities (CP-CM2)

Horaires de rentrée / Back to school times:

8h30 : classes de CM2 / Grade 5

8h45 : classes de GS / K5 **Pas de cantine le jour de rentrée.**
G.S.: No canteen on the first day back.

9h00 : classes de CM1 / Grade 4

9h15 : classes de MS / K4 **Pas de cantine le jour de rentrée.**
M.S.: No canteen on the first day back.

9h30 : classes de CE2 / Grade 3

10h00 : classes de CE1 / Grade 2

10h30 : classes de CP / Grade 1

9h45 : classes de PS

La rentrée sera échelonnée sur deux jours pour faciliter l'accueil et l'intégration des enfants et de leur famille. *The first day back to school will be spread over two days to facilitate the arrival and integration of the children and their families.*

- **Rentrée groupe 1 le lundi 4 septembre à 9h45:** Les enfants concernés recevront la convocation avant la mi-juillet. Pas de classe le 5 septembre pour ce groupe afin de permettre l'accueil des autres élèves.
Monday, 4th September at 9.45 a.m : Group 1/The children concerned will receive the invitation before mid-July.
There will be no class on September 5 for this group
- **Rentrée groupe 2 mardi 5 septembre à 8h30:** Les enfants concernés recevront la convocation avant la mi-juillet.
Tuesday, 5th September at 8.30 a.m : Group 2/The children concerned will receive the invitation before mid-July.
There will be no class on September 4 for this group
- **Judi 7 septembre accueil de tous les enfants de PS à partir de 8h30.**
Thursday, 7th September all children in PS will attend from 8.30 am.

Pas de cantine pour les PS les 2 premiers jours de classe : lundi 4 et mardi 5 septembre.

No canteen for the PS classes on Monday 4th and Tuesday September 5th

Pour les classes maternelles (PS Group1-MS-GS), l'appel effectué par Mme Dupont se fait dans la cour élémentaire. *For the Kindergarten PS Group1-MS-GS, the roll call is done by Mrs Dupont in the Primary School Playground*

Pour les classes élémentaires (CP-CE1-CE2-CM1-CM2), l'appel effectué par Mme Delord se fait dans la cour Sud. *For the Primary School classes, the roll call is done by Mrs Delord in the "Cour Sud".*

Pour les classes maternelles (PS Group2), l'appel effectué par Mme Delord se fait dans la cour élémentaire. *For the Kindergarten PS Group2, the roll call is done by Mrs Delord in the Primary School Playground.*

Fonctionnement de l'école / Weekly organization

- **Horaires / Schedule**

Lundi/Monday – Mardi/Tuesday – Jeudi/Thursday – Vendredi/Friday

Garderie et/ou étude surveillée : 7h30 à 8h30 - 16h35 à 18h15

Classe : 8h30 à 11h30 - 13h30 à 16h30

8h30 à 11h35 - 13h30 à 16h35 du CE1 au CM2

- **Organisation de l'école / The organization of the school**

PS : 2 classes,	PS/MS :1 classe,	MS : 1 classe,	MS/GS : 1 classe,	GS : 2 classes,
CP : 3 classes,	CE1 : 3 classes,	CE2 : 3 classes,	CM1 : 3 classes,	CM2 : 3 classes.

- **Accueil des enfants de maternelle / Morning arrival times in the Nursery school**

Les enfants de maternelle sont accueillis de 7h30 à 8h15 en salle de garderie (côté rue Audollent).

From 7.30 to 8.15 the Nursery school children will go to the before-school care (garderie côté rue Audollent).

A partir de 8h15, les élèves de PS et MS sont accueillis en salle de motricité côté maternelle.

From 8.15 the PS and MS children are to be dropped off in the 'salle de motricité' in the Nursery building.

A 8h25, les enfants de PS sont accueillis dans leur classe par les enseignants.

PS children go to their classroom at 8.25am.

Pour les GS, les enseignants viendront chercher les enfants à la garderie (côté rue Audollent) à 8h30.

GS children – their teachers will collect them at the before-school care 'garderie côté rue Audollent' at 8.30am

- **En cas d'absence ou d'urgence / In case of absence or emergency**

Contacter l'accueil de l'établissement / Please contact School Switchboard

04-73-98-09-70 / accueil.massillon@gmail.com

- **Obligations scolaires / School Requirements**

Pour l'ensemble des enfants de l'école, la fréquentation scolaire est obligatoire. Les absences doivent être justifiées. *For all children, school attendance is mandatory. Absences must be justified.*

• **Le programme d'anglais : 3 niveaux / English programme – 3 levels**

	<i>PS</i>	<i>MS</i>	<i>GS</i>	<i>CP</i>	<i>CE1</i>	<i>CE2</i>	<i>CM1</i>	<i>CM2</i>
<i>Level</i>	30 min	1 heure	2h15	3h00	3h00	3h00	3h00	3h00
<i>Advanced Class</i>				5h00	5h00	5h00	5h00	5h00
<i>Grade (Native Language Class)</i>		K4 : 2h	K5 : 5h	Grade 1 : 8h	Grade 2 : 9h	Grade 3 : 9h	Grade 4 : 9h	Grade 5 : 9h

- **La garderie est facturée le matin de 7h30 à 8h00 et le soir à partir de 17h00/There is a charge for the before school care from 7.30 am to 8 am and for after-school care from 5 pm**

17h-18h15: Garderie des maternelles/ For PS to GS - from 5 to 6.15 pm

17h – 17h45: Etude des CP, CE1/ For CP, and CE1 classes – from 5 to 5.45pm

17h – 18h: Etude des CE2, CM1 et CM2/ For CE2, CM1 and CM2 classes – from 5 to 6pm

18h à 18h15: Garderie CP à CM2 avec les maternelles : For all - from 6 to 6.15pm

Un formulaire d'inscription vous sera remis en début d'année. *You will receive a registration form at the beginning of the year.*

- **Démarches administratives : Catéchisme, Echecs et Sport péri-éducatif** Catechism, Chess and Sport

- **Centre de loisir CUC**, propositions sportives de la PS au CM2 les soirs, le mercredi et les vacances scolaires. Informations et inscriptions sur le site Internet du CUC. *Enrollments for CUC can be done directly on the CUC website*

- **Pour le périscolaire soirs de semaine :**

Pour les familles de Massillon déjà utilisatrices : **Ouverture dès le 21 juin 23.**

Pour les nouvelles familles au CUC, ouverture des inscriptions dès le **1er septembre 23** dans la limite des places disponibles.

Lien pour le périscolaire soirs de semaine : <http://cuc-loisirs.fr/hors-vacances/massillon-sports-soir-de-semaine/>

- **Pour le périscolaire CENTRE DE LOISIRS des mercredis "Massillon" (3-5 ans) et "Stade Universitaire" (6-10 ans) :**

Pour les familles de Massillon déjà utilisatrices : **Ouverture dès le 21 juin 23.**

Pour les nouvelles familles au CUC, ouverture des inscriptions **dès 7 juillet 23** dans la limite des places disponibles.

- **Sport le midi de la grande section au CM2 avec Anthony !**

Les inscriptions s'effectueront **en ligne** fin août sur le site de l'établissement, onglet spécial rentrée. **Enrollments for sport can be done directly online on the school website (rubric rentrée 2023) at the end of August.**

- **Echecs du CE1 au CM2 les lundis midis avec Maitre Fantin !**

Les inscriptions s'effectueront **en ligne** fin août sur le site de l'établissement, onglet spécial rentrée. **Enrollments for sport can be done directly online on the school website (rubric rentrée 2023) at the end of August.**

Les inscriptions aux différentes activités s'effectuent dans **la limite des places disponibles**. **There is a limited number of places available for all the sports activities.**

L'inscription de votre enfant à une activité vous engage moralement et financièrement pour l'année scolaire. Une désinscription en cours d'année ne peut s'effectuer que pour des motifs sérieux ! **When you enroll your child in an activity it is a commitment for the year, both in terms of attendance and finance. Only serious justifications will be accepted to cancel an inscription.**

- **Pour les inscriptions au catéchisme du CE1 au CM2, celles –ci s'effectuent en ligne fin juin sur le site de l'école.** **For enrollment in catechism classes (from CE1 to CM2) you have to fill in a form online at the end of June.**

Pour les enfants qui ne vont pas au catéchisme, de la culture religieuse est proposée du CE2 au CM2.

Children who do not follow a catechism program will follow a program of general religious culture, world religions etc.

La première facture / *The first bill*

Lors de la première facturation, l'établissement vous facturera les fichiers et fournitures utilisés en classe par les enfants : math, lecture, éveil ... (en fonction de chaque niveau).

The first bill will include the workbooks and school supplies used by the children in class: math, reading, vocabulary, depending on their class.

• Vacances scolaires 2023-2024/ *School Vacations*

<i>Vacances</i>	<i>TOUSSAINT</i>	<i>NOEL</i>	<i>HIVER</i>	<i>PRINTEMPS</i>	<i>ETE</i>
Fin des cours (last day)	21 octobre	23 décembre	17 février	13 avril	6 juillet
Reprise des cours (back to school)	6 novembre	8 janvier	4 mars	29 avril	

• Jours fériés / *Public holidays* :

11 novembre 2023 : Armistice de la Première guerre mondiale / 1st World War Armistice
31 mars et 1er avril 2024 : Pâques et lundi de Pâques / Easter and Easter Monday
1^{er} mai 2024 : Fête du travail / Workers' holiday
8 mai 2024 : Armistice de la Seconde guerre mondiale / 2nd World War Armistice
8 au 13 mai 2024 : Pont de l'Ascension / Ascension long weekend
19 et 20 mai 2024 : Pentecôte / Pentecost

• Manifestations organisées à l'école (dates à venir)/ *School events (dates are coming)*

Buffet d'automne / *Autumn buffet* septembre 2023
Vente des couronnes de l'Avent / *sale of Christmas wreaths* novembre 2023
Marché de Noël / *Christmas market* décembre 2023
Concert de Noël / *Christmas concert* décembre 2023
Carnaval / *Carnival* mars 2024
Kermesse / *School Fun Day* juin 2024

• PAI

Le PAI permet aux enfants qui présentent des troubles de la santé (physiques ou psychiques) évoluant sur une période longue d'être accueillis en collectivité scolaire et périscolaire. Il est élaboré avec les responsables légaux, à leur demande, par les équipes de santé de la structure concernée et le chef d'établissement. Le PAI permet la délivrance de médicaments aux enfants durant la journée d'école. Ces médicaments sont identifiés, rassemblés dans un lieu commun accessibles uniquement aux adultes de l'école. Sans PAI, aucun médicament ne peut être délivré à l'école.

En cas d'allergie alimentaire, votre enfant ne pourra pas déjeuner à la cantine sans l'élaboration d'un PAI et sans accords du service de restauration et du chef d'établissement.

The PAI allows children with health problems (physical or psychological) that evolve over a long period of time to be welcomed into the school and extracurricular community. It is drawn up with the legal guardians, at their request, by the health teams of the structure concerned and the head of the school. The PAI allows the delivery of medication to children during the school day. These medicines are identified and stored in a common area accessible only to adults in the school.

Without a PAI, no medication can be delivered to the school.

In case of food allergy, your child will not be able to have lunch at the canteen without the elaboration of a PAI and without the agreement of the catering service and the headmaster.

Ainsi, en tout début d'année scolaire, nous vous solliciterons donc pour créer, reconduire, modifier ou annuler le PAI de votre enfant en fonction de ses besoins.